

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:3

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                               |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Moja obrona przed mnie osądzającymi ta jest                         |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Moja obrona przeciw tym, którzy mnie oskarżają, jest taka:          |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Moja obrona (przed) mnie osądzającymi jest ta.                      |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Moja obrona (przed) mnie osądzającymi ta jest                       |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Moja obrona wobec tych, którzy mnie oskarżają, jest taka:           |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Taka jest moja obrona przeciwko tym, którzy mnie osądzają.          |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Tac jest obrona moja przeciwko tym, którzy mię sądzą.               |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Obrona moja u tych, którzy mię pytają, ta jest:                     |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Oto moja obrona wobec tych, którzy mnie potępiają.                  |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Moja obrona przeciwko tym, którzy mnie oskarżają, jest taka:        |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Moja obrona wobec tych, którzy mnie oskarżają, jest taka:           |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Taka jest moja obrona przed tymi, którzy mnie oceniają:             |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Oto taka jest moja obrona względem tych, którzy mnie osądzają.      |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Oto moja obrona przed tymi, którzy mają do mnie zastrzeżenia.       |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Oto moja obrona wobec tych, którzy wysuwają przeciwko mnie zarzuty. |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Ось моя відповідь тим, що судять мене.                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                | Taka jest moja obrona względem tych, którzy mnie oczerniają.        |

|         |                     |                                         |                                                                 |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Oto moja obrona, gdy mnie ludzie badają.                        |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Moja obrona przed tymi, którzy mnie osądzają, jest następująca: |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Moja linia obrony wobec oskarżających mnie będzie taka:         |